

Franz

Du liebes Auge

Op. 16, No. 1

(Roquette)

Andante con moto.

mf Sehr innig und warm. With enthusiasm.

Du lie - bes Au - ge willst dich tau - chen in mei - nes Aug's ge -
 Thou gent - le ga - zer wilt thou fa - thom in my deep eye the

mf

Cor Pedale.

heim - ste Tie - fe, zu spä - hen, wo in blau - en Gründen ver - bör - gen ei - ne Per - le
 un - re - real - ed, to find out where in a - zure depths far down one small pearl lies con -

schliefe? Du liebes Au - ge! tau - che nie - der, und in die kla - re Tie - fe dringe und
 ceal'd? Thou lovely gazer! bend down lo - wer, and in my crystal clearness see, what

p *mf*

läch - le, wenn ich dir dein Bildnis als schönste Per - le wie - der - brin - ge.
 smiling, thou wilt orn thine image I prized no pearl till I saw thee.

p *mf*

Franz
 Im Sommer
 Op. 16, No. 2
 (Goethe)

Allegretto con grazia.

mf

Wie Feld und Au' so blin - kend im Thau! Wie
 See field and glade e - merg - ing from shade! How

p

con Pedale

per - len - schwer die Pflan - zen um - her! Wie durch's Ge -
 pearl be - deck'd the flow - rets are fleck'd! How through the

cresc. *mf*

büsch die Win - de so frisch! Wie laut im hel - len Son - nen - strahl die
 groves the fresh wind blows! How clear a - mid the sun - shine bright the

cresc. *mf*

sü - ssen Vög - lein all - zu - mall
 bir - dies sing with all their might!

mf

p

Ach, a - ber da, — wo Lieb - chen ich
 But when I saw — at her — oot-tage

sah, — im Käm - - - mer - lein — so nie - - der und klein, — so
 door — my on - - - ty dear — so pret - - ty and fair, — my

cresc.

rings — be - deckt, — der Son - ne ver - steckt, — wo blieb die
 heart — con - fessed, — our coun - try was blessed, — what then to

cresc.

Er - de weit und breit — mit al - ler ih - rer Herr - lich - keit! —
 me was earth so bright — with all its charms to this de - light! —

Franz
 Der Fichtenbaum
 Op. 16, No. 3
 (Heine)

Andante maestoso.

p

Ein Fich - ten - baum steht ein - sam im
A so - li - ta - ry fir - tree stood

Nor - den auf kah - ler Höh, — ihn schlä -
high, where the northwinds blow, — he slum -

fert; mit weisser De - cke um - hül - len ihn Eis und Schnee, — um - hül - len ihn Eis und
ber'd neath glitt'ring whiteness, all covered by ice and snow, — all covered by ice and

Schnee. —
snow. —

melodia ben marcato

pp *cresc.* *f*

*mit Wärme und Innigkeit
con passione*

p

Er träumt von ei - ner fair Pal - - - me, die
He dreamt of one fair palm - - - tree, a -

Red. * Red. * Red. * Red. *

fern im Mor - gen - land
far in a sun - ny land,

Red. * Red. * Red. * Red. *

ein - sam und schwei - gend trau - - - ert auf
lone - ly and si - - lent mourn - - - ing, parched

Red. * Red. * Red. * Red. *

bren - nen - der Fel - - - sen - wand.
up on a rock - - - y strand.

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

decresc. *pp*

Red. * Red. * Red. *

Franz
Abends
Op. 16, No. 4
(Eichendorff)

Andantino.
Sanft bewegt.

p

A - bend - lich schon rauscht der Wald aus den tief - sten Grün - den,
Gent - ly roves the ev' ning breeze thro' the val ley twi - ning

Ad. *

dro - ben wird der Herr nun bald, bald die Stern' an - zün - den;
up there soon a - bove the trees will the stars be shi - ning;

Ad. *

wie so stil - le in den Grün - den a - bend - lich nur rauscht der
gent - ly thro' the val - ley twi - ning whisp' - ring roves the ev' - ning

Ad. *

Wald.
breeze *Tenore ben marcato.*

p

Al - les geht zu sei - ner Ruh', Wald und Welt ver - sau - sen,
 All things sink to per - fect rest, wood and town are si - - lent;

p

Red. *

schau - ernd hört der Wan - drer zu, sehnt sich wohl nach Hau - se;
 shudd' ring harks the la - ted guest, longs to reach the thres - hold;

Red. *

hier in Wal - des grü - ner Klau - se, Herz, geh' end - lich du auch zur
 here in wood land's lea - fy wold, heart sad heart, now be at

Red. *

Ruh!
 rest.
Tenore ben marcato

Red. *

Franz
 Weisst du noch?
 Op. 16, No. 5
 (Roquette)

Andantino con moto.
Innig. Ferrently.

Weisst du noch, wie ich am Fels bei den Veil-chen dich be-lausch-te?
 Dost thou mind' how by the rock gath'-ring vio-lets I be-held thee?

p

And.

Weisst du noch den Flie-der-strauch, wo der Strom vor-ü-ber rausch-te?
 Dost thou mind the moun-tain path, where the rush-ing stream re-pelled me?

rit.

ten.

Weisst du noch den Berges-pfad, wo ich um den Straussdich bat, weisst du
 Dost thou mind the li-lac tree, where I craw'd the flow'rs of thee, dost thou

pp

noch? — Ach, es warein sü-sse Bild, als du da er-rö-tend standest
 mind? — Ah, it was the sweet-est sight, when thou stoodst there blushing shy-ly,

mf *p*

f *p*

mf

und zur Er - de all die Blu - men fie - len, die zum Strauss du ban - dest!
lett - ing fall the pret - ty blos - soms which be - fore were prized so high - ly!

rit.

ten.

ten.

Dei - ne lie - be kleine Hand spielte mit dem blauen Band, — weisst du noch? —
Thy dear lit - tle timid hand playing with thy azure band, — dost thou mind? —

pp

pp

Und es sa - hen Fels und Strom dein Er - rö - ten und dein Be - ben,
And the rock and stream be - held, my fond hope was no il - lu - sion,

Und es sa - hen Fels und Strom

dein Er - rö - ten und dein Be - ben,

mf

p

mf

mf

sa - hen auch den er - sten Kuss, halb ge - nom - men, halb ge - ge - ben!
for they saw the first dear kiss, giv - en in thy sweet con - fu - sion!

rit.

ten.

ten.

Und des Himmels goldner Strahl ü - ber - flog Ge - birg und Thal; weisst du noch?
And the gol - den beam of day shone a - bove us far a - way; dost thou mind?

sotto voce
pp

pp

Franz
Um Mitternacht
Op. 16, No. 6
(Osterwald)

Larghetto.

pp sotto voce

Um Mit-ter-nacht ruht die
'Tis stil-ly night, slumb-ring

gan-ze Er-de nun; doch heim-li-che, stil-le Lie-be wacht -
rest the whole earth sleeps; yet se-cret-ly si-lent love keeps watch -

Vivace ed agitato.

wann könn-te die Lie-be ruhn? Darf sie am lieb-sten Her-zen nicht
when-could af-fec-tion sleep? If by the dar-ling love cannot

wei-len, muss sie auf Stur-mes Flü-geln -
tar-ry, come, stor-my pin-ions, love-ye must

ei - - len, kann nicht ra - - sten, muss ja - - gen und
car - - ry, love can - not slum - ber, pur - su - - ing and

Tenore ben marcato

Red. * Red. * Red. * Red. *

wa - - gen, jauch - - zen und kla - - - gen, und sie
dar - - ing, joy - - ing, des - pair - - - ing, while he

Red. * Red. * Red. *

wan - dert ver - stoh - len und sacht - um Mit - ter - nacht.
wan - ders on hid - den from sight - in stil - ly night.

Larghetto. pp sotto voce

Red. *

Um Mit - ter - nacht beim Ster - nen - glanz
In stil - ly night by star - light glow

pp

*frei im Takt
senza tempo*

*im Takt
a tempo*

schwingt vom La - ger sich em - por zu
rise the fui - ries all a - round to

p

Red.

heim - li - cher Lust, zum El - - - fen - tanz der
dance on the light fan - - - tas - - - tic toe, while

Red. * *Red.* * *Red.* *

nächt - li - che Gei - ster - chor.
el - fin - like choirs re - sound.

Red. * *Red.* * *Red.*

Vivace ed agitato.

Nicht der Ge - stor - be - nen Schat - ten und Sche - men, die um ver -
'Tis not the sha - dows and phan - toms de - part - ed, long for the

f

* *Red.* * *Red.* * *Red.* *

lo - re - ne Her - zen sich grä - men, nein, die le -
 lost ones and seek — the kind - heart - ed, no, 'tis the
Tenore ben marc.

Ped. * Ped. * Ped. *

ben - di - ge, lie - ben - de See - - le sucht, was ihr
 liv - ing and lov - ing who plead - eth, seeks, what he

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

feh - - - le, sucht und fin - - det, und ju - - belt und
 need - - - eth, seek - ing, find - - ing, re - joi - - cing in

Ped. *

Larghetto.
pp sotto voce

lacht, um Mit-ternacht. Um Mitternacht im hei - ssen Traum
 light, in stil-ly night. This stil-ly night my thoughts still roam,

pp

Ped. *

*frei im Takt
senza tempo*

*im Takt
a tempo*

kann nicht ruh'n die See - le mir, sie
rest can nev - er come to me, I

pp

Red.

*

fliegt auf der Wol - ken gold' - nem Saum, will
fly on the cloud - lets gold - - en foam, still

Red.

* *Red.*

* *Red.*

*

flie - gen, mein Kind, zu dir.
fly - ing, my child, to thee.

Red.

* *Red.*

Vivace ed agitato.

Oft schon sind sie, die ne - -cki - schen
Oft my fan - -cy, the ro - -guish de -

* *Red.*

* *Red.*

*

Jun - gen, mei - ne Ge - dan - ken zu dir — ge -
 ceiv - er, seem - eth so true, I must e'en — be -

Red. * Red. * Red. *

dru - gen, um mir von dei - nem ro - si - gen
 lieve her; soft - ly by her sweet words have been

Red. * Red. * Red. * Red. *

Mun - de himm - li - sche Kun - - de küs - send zu
 spo - ken, heav - en - ly to - - - hen, bring - ing to

Red. * Red. * Red. *

Larghetto.
pp sotto voce

rau - ben ver - stoh - len und sacht um Mit - ternacht.
 me thoughts hope - ful and bright in stil - ly night.

Red. *